

# 朝鲜艺术团来华演绎《红楼梦》

## 金正日亲自指导 舞美华丽动人 装扮似87版《红楼梦》

应中国文化部的邀请,朝鲜著名艺术团演绎的中国古典名著《红楼梦》歌剧,近日回到剧本的故乡,与中国观众见面,5月初起在中国展开一个月左右的访问演出。将于5月21、22日亮相湖南大剧院,为湖南观众带来精彩表演。

### 听朝鲜语演唱“葬花吟”



朝鲜版黛玉吟唱“葬花吟”

朝鲜版《红楼梦》已有50年历史,该国两代最高领导人金日成、金正日父子一直有着很深的“红楼情结”,都曾对演出进行过改编和指导。上世纪60年代,在金日成的倡议和指导下,朝鲜将《红楼梦》改编为朝鲜歌剧搬上舞台。为纪念中朝建交60周年和中朝友谊年,金正日决定在原作基础上进行改编再创作,并数次亲临现场指导。2009年9月25日,新版《红楼梦》在平壤大剧院正式上演,迄今已演出了50多场,10多万朝鲜观众被“宝黛爱情”的悲惨结局感动得唏嘘不已。

据了解,朝鲜歌剧《红楼梦》忠实于原著,整出歌剧根据情节分6场10景,以宝、黛爱情为主线,在林黛玉香消玉殒、贾宝玉离家出走时达到高潮。

“从歌剧《红楼梦》中对情节的处理、对人物情感的细腻把握,都可以看出朝鲜

给予了这部古典名著足够的尊重。”承办《红楼梦》在湘演出的湖南省文化艺术基金会有关负责人透露,剧中歌曲大多采用朝鲜民谣唱法,但字幕完全引用《红楼梦》原文,“大部分还没有机会事先欣赏过歌剧《红楼梦》的中国观众可以试想一下,按照原文翻译、使用朝鲜语唱出‘葬花吟’会是什么样?一定会觉得很新鲜和好奇。”

伴奏音乐方面,为了体现宝黛爱情的悲剧色彩,剧团按照金正日的指示采用了中国乐器二胡,配以朝鲜民族乐器和西洋乐器,从而使歌剧更具民族风格和色彩,也更为观众喜闻乐见。



朝鲜版的宝玉和黛玉



歌舞剧《红楼梦》华丽的舞美,让观众大为赞叹

### 舞美华丽动人

此次表演《红楼梦》的剧团是2008年带着歌剧《卖花姑娘》访问中国的血海歌剧团。血海歌剧团是由金正日指定重排歌剧《红楼梦》的朝鲜“国宝级”、“殿堂级”演出团体,代表了朝鲜表演艺术的最高水准。

5月6日,朝鲜版《红楼梦》在北京首演。悠扬哀婉的乐声响起,舞台上忽然变得烟雾缭绕、云蒸霞蔚,观众一下子进入了如梦境般的大观园。三个小时的演出过程中,人们目不转睛地盯着舞台,随着剧中人物的悲喜而情绪起伏。演出结束后,

全场观众起立鼓掌,久久不愿离去。台上的演员也被感

### 主创5次谢幕

动,贾宝玉的扮演者带领全体演员进行了五次谢幕,直到大幕落下,观众才恋恋不舍地离开座位。

作为目前朝鲜规模最大的国家级演出,歌舞剧《红楼梦》为了表现大观园的金碧辉煌,长达3个多小时的演出,平均每几十秒便换一次背景,创下了舞台剧中的换景之最。据悉,朝鲜版《红楼梦》在平壤演出期间,数千件道具将剧院后台占满,悬挂的10多道幕景极富层次感,将舞台布置得充满诗情画意。甚至连黛玉诗稿投入火盆后,火光和烟灰腾起的细节也都完美展现,令人惊叹,浩大的舞美工程量绝不亚于中国一年一度的春晚。



87版《红楼梦》的宝黛,牵动着多少少女的心

### 演员装扮似87版《红楼梦》

在新版朝鲜歌剧《红楼梦》中,无论是演员的衣着打扮还是动作台步,都与中国87版电视剧《红楼梦》非常相似,就连舞台布景、亭台楼阁、案几床凳也都采用了中国模式。

去年11月《红楼梦》在朝鲜重新彩排期间,中方应邀派出4名专家到朝鲜进行舞台设置、舞蹈动作、服装设计等方面指导。

血海歌剧团的舞美室室长金睦龙介绍说,60年代版《红楼梦》虽然也有舞蹈,但是艺术特点不明显,新版则把舞蹈放在非常重要的位置,尤其突出了中国元素和中国特色。

舞蹈演员的服装是决定舞蹈是否具有中国特色的大问题之一。金睦龙说,虽然剧团自己做了服装,但是怎么看也不像中国服装。中方得知后,为剧团提供了全套服装,甚至包括头钗等小道具。“可以说,朝鲜版《红楼梦》重新搬上舞台,是朝中两国合作的结晶。”

### 祖孙结下“宝玉缘”

和朝鲜老版《红楼梦》不同,新版的主要演员都是清一色的80后。别看他们年纪轻轻,却受过多年的专业艺术教育。大多数人都毕业于朝鲜最高音乐学府——平壤金元均音乐大学。扮演薛宝钗的崔锦珠在入选剧组时,还是金元均大学一名3年级学生。长相甜美的崔锦珠从小就喜欢文艺,10岁时就在全国文艺表演比赛中夺得冠军。这次她能够出演薛宝钗的角色,是经过全国海选,最终由群众投票选出来的。

饰演林黛玉的李正兰在朝鲜可谓家喻户晓。饰演贾宝玉的金日璜曾在朝鲜最权威的民歌比赛中获得金奖。他出身文艺世家,爷爷和父亲都是血海歌剧团的著名演员。更令人称道的是,金日璜的爷爷金正华就在老版《红楼梦》中饰演过贾宝玉。当时,周恩来总理在朝鲜看完演出后亲自接见了他。如今,孙子接过爷爷的班,让这段祖孙二人的“宝玉缘”传为佳话。

对于能够出演新版《红楼梦》中的贾宝玉,金日璜自己也感到不可思议:“我真没想到,半个世纪之后,我也像我爷爷一样,扮演这部歌剧的主角贾宝玉。”

而同为血海歌剧团成员的金日璜的父亲,也数次参加过《红楼梦》的演出。此次重新排练《红楼梦》,他和金日璜81岁高龄的爷爷一起为金日璜进行了指导。一家三代人都与《红楼梦》有缘,这既是一种巧合,也可以说是朝中友谊世代传承的象征。

据了解,血海歌剧团此次在中国的巡演时间约为一个月,在北京、呼和浩特、长沙、武汉、福州、深圳、重庆等城市进行巡演,一直到6月15日结束。

为了迎接血海歌剧团的到来,长沙演出的承办方与执行承办方的迎接工作已准备就绪。在长演出之余,该剧组还会在承办方的安排下,参观湖南著名文化、旅游景点,如岳麓书院、橘子洲头等,向远道而来的客人展示湖湘文化的魅力。

(本报综合)